

Dai 50 anni mi informo!

Screening del cancro coloretale



swiss
cancer
screening

Indice

Lo screening del cancro coloretale in breve	3
Il cancro coloretale	4
Prevenzione del cancro coloretale	6
Screening del cancro coloretale	6
Gli esami di screening	7
Quanto è efficace lo screening del cancro coloretale?	10
Partecipare allo screening	12
Glossario	16
Ulteriori informazioni	18
Indirizzi	20

Lo screening del cancro coloretale in breve

In quest'opuscolo sono riassunte le principali informazioni concernenti lo screening del cancro coloretale.

Che cos'è lo screening del cancro coloretale?

Ci sono esami che permettono di individuare il più precocemente possibile il cancro coloretale o i suoi precursori. La scelta è tra due metodi di accertamento.

Chi può partecipare allo screening del cancro coloretale?

L'offerta è destinata alle persone dai 50 anni di età.

Perché è così importante lo screening del cancro coloretale?

- Meno persone si ammalano di cancro coloretale.
- Sono necessari meno trattamenti per la cura del cancro coloretale.
- Meno persone muoiono a causa del cancro coloretale.

Quali vantaggi ha se partecipa allo screening del cancro coloretale?

- Un esito negativo dell'esame può rassicurarla.
- Se l'esito dell'esame è positivo, riceverà una consulenza accurata. Anche i passi successivi verranno discussi insieme a Lei.
- Durante un esame è già possibile asportare le lesioni da cui potrebbe svilupparsi il cancro. Così facendo, Lei ha un rischio minore di ammalarsi di cancro coloretale.

Perché è importante riconoscere precocemente il cancro coloretale?

- La probabilità che il cancro sia ancora curabile è elevata.
- Il trattamento è meno invasivo e debilitante rispetto a quello intrapreso quando il cancro coloretale è in stadio avanzato.

Il cancro colorettaale

Fatti e cifre

In Svizzera, il cancro colorettaale è il secondo tumore maligno più frequente nelle donne e il terzo negli uomini.

Quante persone sono colpite dal cancro colorettaale?

Ogni anno 4300 persone si ammalano di cancro colorettaale in Svizzera.

Quante persone muoiono di cancro colorettaale?

Ogni anno 1700 persone muoiono per le conseguenze del cancro colorettaale in Svizzera.

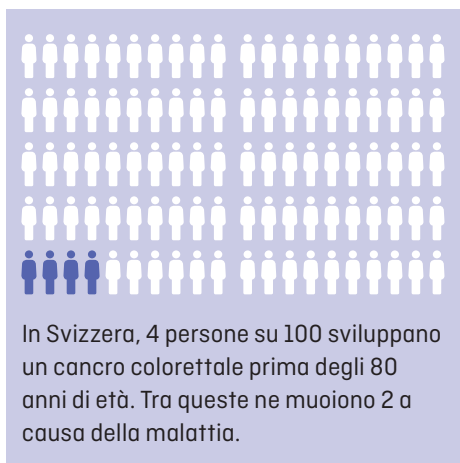
Chi può ammalarsi di cancro colorettaale?

La maggior parte delle persone si ammala di cancro colorettaale dopo i 50 anni.

4 persone su 100 in Svizzera sviluppano questo tumore prima degli 80 anni di età.

Il cancro colorettaale è curabile?

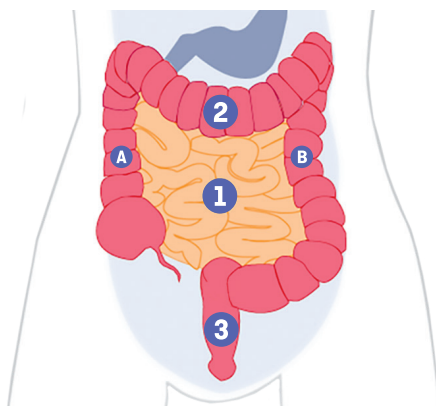
Le probabilità di guarigione sono elevate se il cancro colorettaale è diagnosticato precocemente.



L'intestino crasso

L'intestino si divide in due tratti principali: tenue e crasso. L'intestino crasso è a sua volta diviso in colon e retto:

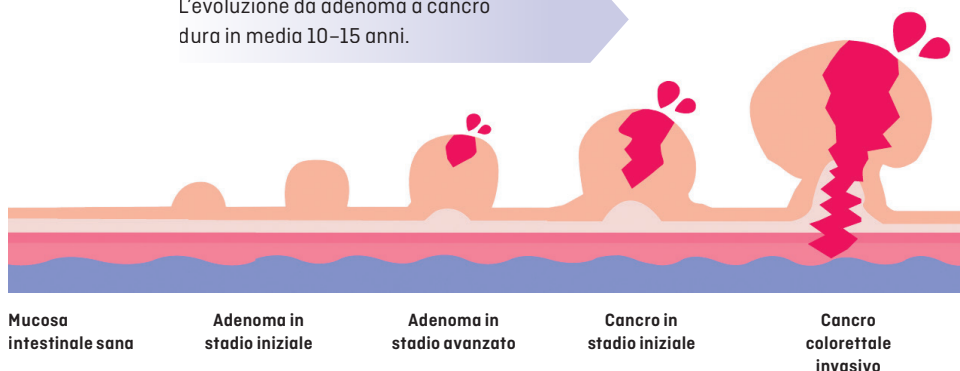
- 1 intestino tenue
- 2 colon
 - A ascendente B discendente
- 3 retto



Come si sviluppa il cancro colorettales?

- La mucosa del colon e del retto può subire alterazioni. Possono formarsi piccole escrescenze, chiamate «polipi».
- I polipi sono frequenti. Sopra i 65 anni, più di 30 persone su 100 hanno polipi nell'intestino.
- Molti polipi non sono pericolosi per la salute. Sono causati da malformazioni, accumuli di grasso o da piccole infiammazioni.
- Altri polipi sono causati da proliferazioni benigne di tessuto. Significa che tendono a crescere sporgendo dalla mucosa intestinale. Questi polipi particolari sono chiamati «adenomi».
- Dagli adenomi può svilupparsi il cancro.
- Normalmente, prima che un adenoma si evolva in cancro trascorrono dai 10 ai 15 anni. Talvolta però possono trascorrere solo pochi anni finché si sviluppa il cancro.
- Su 100 adenomi, meno di 5 si evolvono in cancro.
- Gli adenomi di grandi dimensioni sanguinano spesso. Tuttavia questa perdita di sangue non è visibile a occhio nudo nelle feci.

L'evoluzione da adenoma a cancro dura in media 10-15 anni.



Come ci si accorge di avere un cancro colorettales?

Ci si fa esaminare quando compaiono sintomi come:

- sangue nelle feci;
- disturbi digestivi;
- abitudini di defecazione alterate;
- perdita di peso inspiegabile;
- stanchezza persistente.

Di solito quando appaiono questi sintomi il cancro colorettales è già in stadio avanzato. Ecco perché lo screening è così importante. Si rivolga al medico o al farmacista se ha questi sintomi.

Prevenzione del cancro coloretale

Ci si può proteggere dal cancro coloretale?

Non esiste una protezione assoluta, ma è possibile ridurre il rischio di ammalarsi di cancro coloretale.

Che cosa si può fare?

Può seguire uno stile di vita sano:

- mangiare ogni giorno frutta e verdura;
- mangiare meno carni lavorate, ad esempio meno insaccati;
- muoversi molto e regolarmente;
- prestare attenzione al peso corporeo;
- non bere troppo alcol e non fumare.

Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito web della Lega contro il cancro, nella rubrica «Prevenzione del cancro»: www.legacancro.ch.

Screening del cancro coloretale

Che cos'è lo screening del cancro coloretale?

Ci sono esami che consentono di individuare precocemente se una persona ha il cancro coloretale. Permettono anche di vedere alterazioni nell'intestino che possono successivamente trasformarsi in cancro. Questi esami di diagnosi precoce devono essere ripetuti a intervalli regolari.

A chi è rivolto lo screening del cancro coloretale?

Lo screening è destinato alle persone dai 50 anni compiuti che non hanno sintomi.

Perché è necessario lo screening del cancro coloretale?

Quanto prima viene individuato un precursore del cancro coloretale o il tumore stesso, tanto più aumentano le probabilità di guarigione. Grazie allo screening:

- muoiono meno persone a causa del cancro coloretale;
- il cancro coloretale si può trattare quando è ancora in uno stadio iniziale;
- si possono asportare i precursori del cancro (polipi) e impedirne con ciò lo sviluppo.

Lo screening del cancro coloretale funziona. Ciò è stato dimostrato da studi scientifici.

Quali sono i limiti dello screening del cancro coloretale?

Il cancro coloretale può essere evitato o scoperto precocemente nella maggior parte delle persone grazie agli esami di screening. Tuttavia non esiste un test in grado di riconoscere con certezza assoluta tutte le forme tumorali precoci.

Inoltre, nell'intervallo di tempo tra due esami di screening c'è sempre il rischio di ammalarsi di cancro coloretale. Pertanto è importante che consulti sempre il medico se compaiono sintomi.

Gli esami di screening

Esistono 2 importanti metodi di accertamento consigliati in Svizzera:

- il test di ricerca del sangue occulto nelle feci (abbreviato con la sigla FIT: test immunochimico fecale).
- la colonscopia (endoscopia dell'intestino crasso).

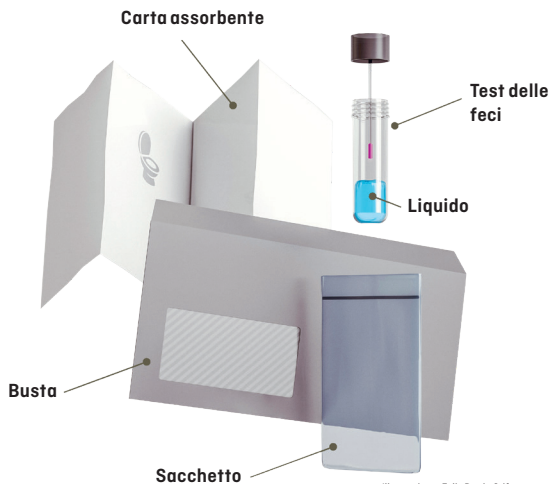
Che cos'è il test di ricerca del sangue occulto nelle feci (FIT)?

Nello stadio precoce, il cancro coloretale spesso provoca piccoli sanguinamenti. Ma questo sangue è invisibile a occhio nudo nelle feci. Per rilevarlo esiste il FIT, un test molto semplice che individua tracce di sangue nelle feci. Per eseguirlo è necessario inviare in laboratorio un piccolo campione di feci. Questo test può essere eseguito a casa propria.

Che cos'è una colonscopia?

La colonscopia viene eseguita da un gastroenterologo, ossia un medico specializzato nelle malattie dell'intestino. Il gastroenterologo introduce un tubo nell'intestino facendolo passare attraverso l'ano. Il tubo, chiamato «colonscopio», è dotato di una piccola telecamera, che permette al medico di esaminare bene tutto l'intestino crasso.

Confronto tra i due metodi



Test di ricerca del sangue occulto nelle feci (FIT)

Ogni quanto?	Il test deve essere ripetuto ogni 2 anni.
Come funziona?	<ul style="list-style-type: none">• A casa propria si preleva un piccolo campione di feci.• Il campione viene inviato per posta a un laboratorio.• Il laboratorio analizza le feci.• Se viene rilevato del sangue, si esegue una colonscopia per precisare la diagnosi.
Quanto costa?	Il test costa poco.
Quali sono i vantaggi?	<ul style="list-style-type: none">• Non è necessaria alcuna preparazione.• Il test è semplice da eseguire e rapido.• Comporta meno colonscopie inutili.
Quanto è affidabile il test?	Se ripetuto ogni 2 anni, il test è molto affidabile.
Quali sono gli svantaggi?	<ul style="list-style-type: none">• Il test deve essere ripetuto ogni 2 anni.• Può darsi che il test riveli sangue nelle feci che non proviene da un cancro o da un adenoma.

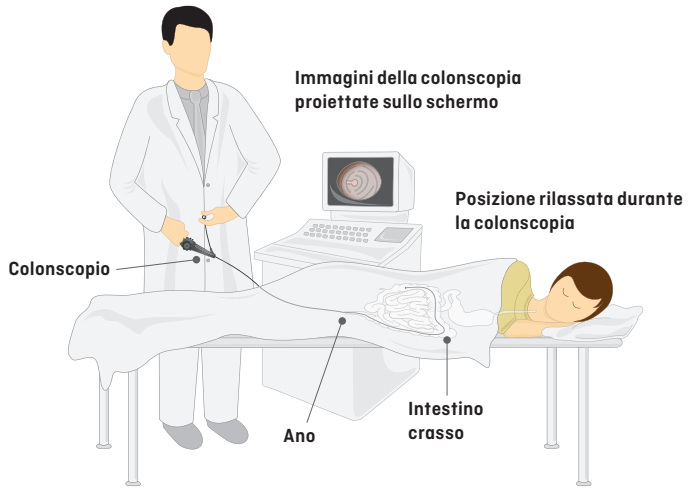


Illustrazione: Felix Burda Stiftung

Colonscopia

Ogni quanto?	La colonscopia deve essere ripetuta ogni 10 anni.
Come funziona?	<ul style="list-style-type: none"> • Per l'esame bisogna seguire una dieta specifica e assumere medicinali per pulire l'intestino. Questa preparazione avviene a domicilio. • L'esame è eseguito in uno studio medico o in ospedale. • Di solito viene somministrato un sedativo per rilassarsi durante la colonscopia. • L'esame dura circa 30 – 45 minuti, talvolta di più se è necessario asportare polipi.
Quanto costa?	La colonscopia è costosa.
Quali sono i vantaggi?	<ul style="list-style-type: none"> • Si tratta del test migliore per individuare polipi prima che si trasformino in cancro. • I polipi possono essere rimossi direttamente durante la colonscopia.
Quanto è affidabile il test?	I risultati sono molto affidabili, a condizione che la preparazione a domicilio sia eseguita correttamente.
Quali sono gli svantaggi?	<ul style="list-style-type: none"> • C'è un rischio molto basso di una grave complicazione (perforazione intestinale o forte emorragia): si verifica in circa 2 casi su 1000 colonscopie. • Se riceve un sedativo, nelle successive 12 – 24 ore non potrà condurre un veicolo.

Quanto è efficace lo screening del cancro coloretale?

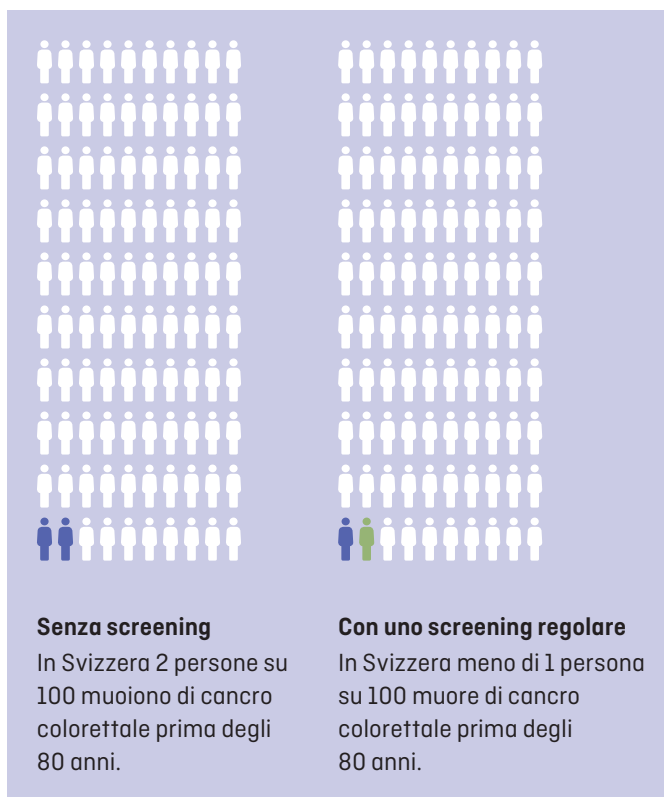
L'efficacia dello screening è scientificamente dimostrata. Con esami di screening regolari il numero di morti per cancro coloretale si riduce a meno della metà.

Questo vuol dire che su 100 persone:

senza screening: 2 persone muoiono di cancro coloretale prima degli 80 anni;

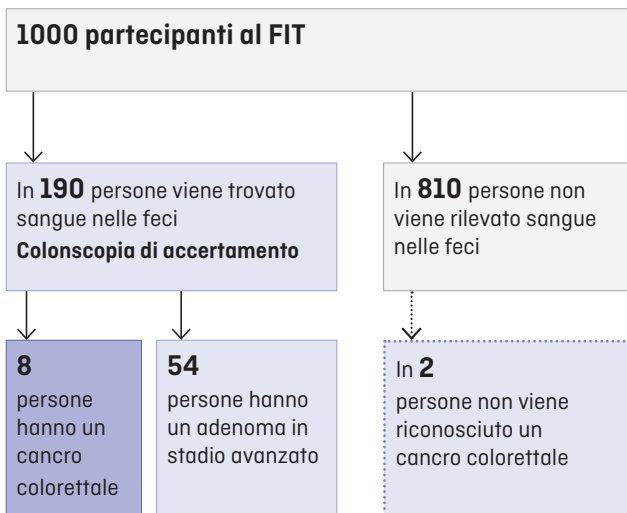
con uno screening regolare: meno di 1 persona muore di cancro coloretale prima degli 80 anni.

Queste cifre provengono da ricerche e quindi sono solo stime approssimative. Studi scientifici stanno cercando di definirle con maggior precisione. L'importante è sapere che non si può mai prevedere con sicurezza se un individuo sia destinato ad ammalarsi o no.



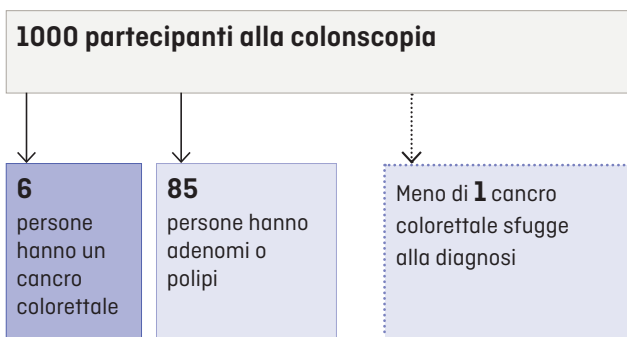
Efficacia del test del sangue occulto nelle feci (FIT)

(in caso di partecipazione regolare nell'arco di dieci anni)



Efficacia della colonscopia

(in caso di partecipazione singola)



I dati utilizzati sono tratti dallo studio di E. J. Grobbee et al., pubblicato nel 2019 in Clinical Gastroenterology and Hepatology [DOI: <https://doi.org/10.1016/j.cgh.2019.08.015>].

Partecipare allo screening

Se desidera partecipare allo screening, legga attentamente i punti seguenti.

1. Informarsi

Si informi sulle possibilità di screening del cancro coloretale, sui metodi disponibili e sui loro vantaggi e svantaggi. Si rechi dal Suo medico o in farmacia.

2. Verificare

Verifichi la Sua idoneità sotto il profilo medico all'offerta di screening.
Risponda alle seguenti domande:

Ha uno dei seguenti sintomi?	Sì	No
Ha perso peso e non sa perché.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ha disturbi digestivi insoliti (per esempio dolori, diarrea o stitichezza).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Le Sue abitudini di defecazione sono cambiate.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ha notato sangue nelle feci.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Prova spesso una grande stanchezza e non sa perché.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ha uno dei seguenti fattori di rischio?	Sì	No
Lei stesso/a ha avuto in passato un cancro coloretale o polipi e quindi deve sottoporsi regolarmente a colonscopie di controllo.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ha una predisposizione ereditaria al cancro coloretale (per esempio la sindrome di Lynch).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Soffre di una malattia infiammatoria cronica intestinale (per esempio la colite ulcerosa, il morbo di Crohn).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Ha risposto SÌ a una o più domande?

Discuta con il Suo medico di famiglia sulle misure da prendere.

Ha risposto NO a tutte le domande?

Se ha un'età compresa tra 50 e 69 anni, partecipi allo screening. Così beneficerà di un'alta probabilità di non ammalarsi di cancro coloretale o di non morire a causa del tumore.

3. Decidere

Valuti quale metodo di screening Le sembra più congeniale. La scelta è sempre volontaria. Se ha dubbi chieda al Suo medico o farmacista.

4. Partecipare

Alle pagine 14 e 15 troverà le informazioni sulla procedura da seguire per il metodo che ha scelto.

Programmi organizzati di screening del cancro coloretale

In alcuni Cantoni e in alcune regioni sono offerti programmi organizzati di screening del cancro coloretale. Le persone di età compresa tra i 50 e i 69 anni ricevono solitamente un invito automatico a partecipare a questi programmi.

Al seguente indirizzo può controllare se nel Suo Cantone c'è un programma organizzato:
www.swisscancerscreening.ch/it/offerte-nel-suo-cantone

Quanto costa un esame di screening?

In linea di principio, i costi degli esami di screening sono rimborsati dalla cassa malati.

Se abita in un Cantone che offre un programma di screening organizzato:

non deve pagare nemmeno la franchigia della cassa malati. Di solito deve versare l'aliquota percentuale del 10% a carico del paziente.

Se abita in un Cantone che non offre un programma di screening organizzato:

come per ogni visita medica, deve pagare sia la franchigia sia l'aliquota percentuale del 10%.

Come si svolge lo screening?

Ha deciso che esame desidera fare? Ecco come si svolgono i due esami.

Se sceglie il test di ricerca del sangue occulto nelle feci (FIT)



Chieda consiglio in farmacia:

- sarà registrato/a nel programma di screening;
- Le sarà spiegato come si svolge il test;
- Le sarà consegnato il test e le istruzioni per eseguirlo a casa.

OPPURE



Fissi un appuntamento e chiedi consiglio al Suo medico di famiglia:

- sarà registrato/a nel programma di screening;
- Le sarà spiegato come si svolge il test;
- ritirerà il test e le istruzioni in farmacia o direttamente nello studio medico.



A casa Sua, prelevi un campione di feci e lo invii in laboratorio.

Importante: le donne non devono eseguire il test durante le mestruazioni perché il risultato potrebbe essere falsato.

Riceverà il risultato del test per posta.

Il test **NON** rileva sangue nelle feci.

Si tratta di un **risultato negativo**

Non sono stati riscontrati indizi della presenza del cancro colorettales.

93 persone su 100 ricevono un risultato negativo.

- Ripeta il test ogni 2 anni.
- Consulti il Suo medico qualora si manifestassero sintomi nell'intervallo di tempo fino al test successivo.

Il test rileva sangue nelle feci.

Si tratta di un **risultato positivo**.

Circa 7 persone su 100 ricevono un risultato positivo. Il motivo della presenza di sangue nelle feci deve essere approfondito.

- Chiami il medico per fissare un appuntamento.
- Le sarà consigliata una colonscopia.
- Spesso il sangue nelle feci non è causato da un cancro.

Se sceglie la colonscopia



Fissi un appuntamento dal Suo medico di famiglia:

- sarà consigliato/a;
- sarà registrato/a nel programma di screening.

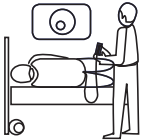


Il medico organizzerà un appuntamento da un gastroenterologo per eseguire la colonscopia.



Prepari l'intestino alla colonscopia:

- prima dell'esame si attenga alla dieta specifica prescritta;
- la sera prima e il giorno dell'esame beva la soluzione per la pulizia intestinale;
- un intestino correttamente pulito è fondamentale per la riuscita della colonscopia.



Lei verrà esaminata/o e il risultato verrà discusso insieme a Lei.

Il medico non ha riscontrato alcuna anomalia.

Si tratta di un **risultato negativo**.

In circa 70 persone su 100 la colonscopia è negativa.

- Ripeta la colonscopia dopo 10 anni.
- Si rechi dal Suo medico qualora si manifestassero sintomi nell'intervallo fino all'esame successivo.

Il medico ha scoperto polipi o un cancro.

Si tratta di un **risultato positivo**. In circa 30 persone su 100 la colonscopia è positiva.

- I polipi vengono asportati ed esaminati.
- Se viene riscontrato un cancro sono necessari ulteriori accertamenti ed esami.
- Il medico discuterà con Lei gli ulteriori passi.

Glossario

Adenoma	Un adenoma è un polipo da cui può svilupparsi un cancro.
Alterazione benigna	Un'alterazione benigna non è pericolosa per la salute.
Alterazione maligna	Un'alterazione maligna è pericolosa per la salute. Significa cancro.
Cancro coloretale	Il cancro che si sviluppa nell'intestino crasso (colon e retto).
Colite ulcerosa	Una malattia infiammatoria cronica dell'intestino.
Colonscopia (endoscopia)	Esame dell'intestino crasso mediante un tubo, chiamato «colonscopio», dotato di una piccola telecamera.
Colonscopio	Tubo flessibile dotato di una telecamera all'estremità. Con il colonscopio si esegue l'esame endoscopico dell'intestino crasso.
Disturbi digestivi	Disturbi del tratto gastrointestinale, per esempio diarrea, stitichezza, flatulenza o dolore addominale.
Feci	Gli escrementi, il materiale di rifiuto espulso dall'intestino.

FIT, anche FOBTi o FiOBT	Acronimo di «test immunochimico fecale». Si tratta del test per ricercare il sangue invisibile nelle feci.
Gastroenterologo	Medico specialista nelle malattie dell'apparato digerente.
Intestino crasso	Il tratto dell'intestino posto tra l'intestino tenue e l'ano. L'intestino crasso è la sede più frequente dei tumori intestinali.
Morbo di Crohn	Una malattia infiammatoria cronica dell'intestino.
Polipo	Escrescenza della mucosa intestinale. Molti polipi non sono pericolosi per la salute, sono solo piccole alterazioni dei tessuti, accumuli di grasso o piccole infiammazioni.
Sindrome di Lynch	Malattia ereditaria che colpisce l'intestino crasso e altri organi già in giovane età.
Sintomo	Segno di una malattia.

Ulteriori informazioni

Per saperne di più, può consultare i seguenti siti web o rivolgersi a:

- **Swiss Cancer Screening**

Isito informativo sulla diagnosi precoce del cancro e sulle offerte in tutta la Svizzera:
www.swisscancerscreening.ch/it

- **Il Suo programma cantonale o regionale:**

www.swisscancerscreening.ch/it/offerte-nel-suo-cantone

- **Lega contro il cancro:** www.legacancro.ch

- **PharmaSuisse:** www.no-al-cancro-del-colon.ch

- **Lega gastrointestinale:** www.gastromed.ch

- **Presso il medico di famiglia o in farmacia**

Referenze bibliografiche

- Ufficio federale di statistica: www.bfs.admin.ch/bfs/it/home.html
- www.iarc.fr
- cancer-code-europe.iarc.fr/index.php/it

Diritti dei pazienti

www.bag.admin.ch/bag/de/home/medizin-und-forschung/patientenrechte.html

La qualità delle prestazioni è continuamente controllata. A tal fine, i risultati degli esami sono regolarmente analizzati a livello centrale. I dati personali come il nome o l'indirizzo non sono necessari per queste valutazioni e non vengono trasmessi. Da queste analisi non si può risalire alla singola persona. Il trattamento dei dati personali è soggetto alla legge sulla protezione dei dati. Tutto il personale medico e sanitario è tenuto al segreto professionale.

Criteri di qualità

L'opuscolo è stato ideato e discusso secondo i criteri per i materiali informativi per i pazienti (PIM+) di Dialog Ethik e FMH/SAQM.

Lingue

L'opuscolo è disponibile in tedesco, francese e italiano.

Impressum

© Swiss Cancer Screening
Berna, dicembre 2019

Direzione del progetto e redazione

Swiss Cancer Screening (PhD Manuela Ocaña)
e Unisanté di Losanna

Consulenza specialistica

Prof. Dr. med. Reto Auer, Guido Biscontin,
Prof. Dr. med. G. Dorta, Esther Kraft, Prof. Dr. med. Urs Marbet,
Dr. Kevin Selby, Daniela Stebler

Si ringraziano i partecipanti ai gruppi di discussione e i
responsabili del programma per il prezioso feedback.

Lettorato in lingua originale

Eva Ebnóther, giornalista medico-scientifica
Bettina Nagler, Capito

Layout

Gisela Burkhalter, Visuelle Kommunikation

Indirizzi

**swiss
cancer
screening**

Swiss Cancer Screening

Effingerstrasse 33
3008 Berna
info@swisscancerscreening.ch
www.swisscancerscreening.ch



lega contro il cancro

Lega contro il cancro

Linea cancro 0800 11 88 11
helpline@legacancro.ch
www.legacancro.ch

Programmi cantonali di screening del cancro coloretta

Programme Bâle-Ville

Vorsorge & Früherkennung
Krebsliga beider Basel
Petersplatz 12
4051 Basel
Tél. 061 319 91 71

Programme Fribourg

Dépistage du cancer Fribourg
Rte. St-Nicolas-de-Flüe 2
Case postale
1701 Fribourg
Tél. 026 425 54 00

Programme Genève

Fondation genevoise
pour le dépistage du cancer
Bd de la Cluse 43
1205 Genève
Tél. 022 708 10 90

Programme Grisons

Darmkrebsvorsorge Graubünden
Krebsliga Graubünden
Ottoplatz 1
7001 Chur
Tél. 0800 300 888

Programme Jura/Neuchâtel

Association pour le dépistage
du cancer JUNE
Rue des Moulins 12
2800 Delémont
Tél. 032 422 58 06

Programme Uri

Kantonsspital Uri
Sekretariat Medizin
Tél. 041 875 51 32

Programme Vaud

Programmes vaudois
de dépistage du cancer
(PVDC) – Unisanté
Route de Berne 113
1010 Lausanne
Tél. 0848 990 990

Programme Valais

Centre de dépistage du cancer Valais
Rue de Condémines 14
Case postale
1951 Sion
Tél. 027 329 04 10